

HELLO

POLSKI

ТОЧІКЇ

ਪੰਜਾਬੀ

پښتو

FULFULDE

SHQIP

O'ZBEKCHA

איך רעד אידיש

پنجابی

# POLSKI

Szkoły publiczne w Nowym Jorku posługują się językiem polskim!

Rodzice mają prawo otrzymywać informacje lub porozumiewać się z pracownikiem swojej szkoły lub biura Wydziału Edukacji w swoim języku. Więcej informacji na ten temat można uzyskać na stronie: [schools.nyc.gov/hello](https://schools.nyc.gov/hello) lub pod numerem telefonu 311.

Mogą Państwo również wyciąć zamieszczoną poniżej kartę „Mówię po polsku” i przynieść ją ze sobą do szkoły swojego dziecka lub do biura Wydziału Edukacji, aby poprosić o pomoc w języku polskim.

Chętnie dowiemy się, jakie są Państwa doświadczenia związane z usługami językowymi w Państwa szkole. Wydział Edukacji przyjmuje informacje zarówno telefonicznie: (718) 935-2013, jak i e-mailowo: [Hello@schools.nyc.gov](mailto:Hello@schools.nyc.gov).

# ਪੰਜਾਬੀ

NYC ਪਬਲਿਕ ਸਕੂਲ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹਨ!

ਮਾਪੇ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ 'ਚ ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ ਜਾਂ ਵਿਦਿਅਕ ਵਿਭਾਗ (DOE) ਦੇ ਦਫ਼ਤਰ 'ਚ ਸੂਚਨਾ ਹਾਸਿਲ ਕਰਨ ਜਾਂ ਸਟਾਫ਼ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਰਖਦੇ ਹਨ। [schools.nyc.gov/hello](https://schools.nyc.gov/hello) 'ਤੇ ਜਾ ਕੇ ਜਾਂ 311 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰਕੇ ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹਾਸਿਲ ਕਰੋ।

ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਣ 'ਚ ਮਦਦ ਹਾਸਿਲ ਕਰਨ ਲਈ, ਤੁਸੀਂ “ਮੈਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦਾ ਹਾਂ” ਦਾ ਕਾਰਡ ਹੇਠਾਂ ਕਟਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਸਕੂਲ ਜਾਂ ਡੀਓਆਈ ਦਫ਼ਤਰ ਆਉਣ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਨਾਲ ਲਿਆ ਸਕਦੇ ਹੋ।

ਅਸੀਂ ਸਾਡੇ ਸਕੂਲ 'ਚ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਸੇਵਾ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਡੇ ਅਨੁਭਵ ਬਾਰੇ ਜਾਣਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ। DOE ਨੂੰ (718) 935-2013 'ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ ਜਾਂ [Hello@schools.nyc.gov](mailto:Hello@schools.nyc.gov) ਤੇ ਈਮੇਲ ਕਰੋ।

# FULFULDE

NYC Janggirde gomna do wolwa Fulfulde!

Saroene wajibi do mabbe andougo malla hebougo halaji bey himbe janginta ha jangirde malla ha pelel jangougo (DOE). Ekkitou jur to a yehi ha [schools.nyc.gov/hello](https://schools.nyc.gov/hello) malla ha apela ha lamba 311.

To a yidi a itta “Mi Wolwi Fulfulde” carte djei ha less do denbo a wadda doum to wari larougo binguel ma ha jangirde malla pelel jangougo (DOE) ha bey ema wallitutgo ha Fulfulde.

Mine yidi mine mine anda ko a andini bey himbe jangintta wolde ha Jangirde. Apelou DOE ha lamba (718) 935-2013 malla emailji [Hello@schools.nyc.gov](mailto:Hello@schools.nyc.gov).

# O'ZBEKCHA

Nyu-York shahar davlat maktablari o'zbek tilida so'zlashadi!

Ota-onalar farzandlari o'qiyotgan maktablarda yoki Ta'lim vazirligi (DOE) bo'limlarida o'z ona tillarida ma'lumot olish yoki xodimlar bilan muloqot qilish huquqiga egalar. Batafsil ma'lumot uchun [schools.nyc.gov/hello](https://schools.nyc.gov/hello) ga tashrif buyuring yoki 311 raqamiga sim qoqing.

Bundan tashqari, quyidagi “Men o'zbek tilida so'zlashaman” kartasini qirqib olib, uni farzandingiz maktabiga yoki Ta'lim vazirligi bo'limiga o'zingiz bilan birga olib kelib, o'zbek tilida yordam olishingiz mumkin.

Maktabda sizga ko'rsatilgan tarjima xizmatlari haqida fikr-mulohazalariningiz bilishni xohlardik. (718) 935-2013 raqamiga sim qoqib yoki [Hello@schools.nyc.gov](mailto:Hello@schools.nyc.gov) e-pochta manzili orqali Ta'lim vazirligi bilan bog'laning.

WHAT DO NYC PARENTS SPEAK?

W JAKICH JĘZYKACH MÓWIĄ RODZICE W NOWYM JORKU?

ВОЛИДНИ ШАХРИ НЮ ЙОРК БО КАДОМ ЗАБОН ГАП МЕЗАНАНД?

ਨਿਊਯਾਰਕ ਸਿਟੀ ਦੇ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੀ ਬੋਲਦੇ ਹਨ?

د NYC والدین پہ کومه ژبه خبرې کوي؟

WOLDE DOUME SAROENE MA WOLWATA?

ÇFARË GJUHE FLASIN PRINDËRIT NË NYC?

NYU-YORKLIK OTA-ONALAR NIMALARNI GAPIRADI?

באיזו שפה מדברים הורים בעיר ניו יורק?

نيو يارک شہر دے ماپے کيہ بولدے نیں؟

I SPEAK POLISH

MÓWIĘ PO POLSKU

I SPEAK PUNJABI

ਮੈਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦਾ ਹਾਂ

I SPEAK FULANI

MBEDÉ HAALA FULANI

I SPEAK UZBEK

MEN O'ZBEKCHA GAPIRAMAN

Parent's Guide to Language Access

Extended Languages

NYC Department of Education

# HELLO

NYC Public Schools speak your language!

Parents have the right to receive information or communicate with a staff member at their school or office of the Department of Education (DOE) in their language. Learn more by visiting [schools.nyc.gov/hello](https://schools.nyc.gov/hello) or by calling **311**.

You may also cut out the "I Speak" card below and bring it with you when you visit your child's school or DOE office to request assistance in your language.

We want to hear about your experience with language services at your school. Call the DOE at **(718) 935-2013** or email [Hello@schools.nyc.gov](mailto:Hello@schools.nyc.gov).

## TADZHİK/ТОҶИКӢ

Мактабҳои давлатии шаҳри Нью Йорк бо забони тоҷикӣ ҳарф мезананд!

Волидон ҳуқуқ доранд, ки бо забони худ маълумот гиранд ё бо корманде дар мактаб ё идораи Бахши маориф муошират намоянд. Маълумоти бештар дар [schools.nyc.gov/hello](https://schools.nyc.gov/hello) ё тавассути занг задан ба рақами **311**.

Инчунин, шумо метавонед корти тоҷикӣ ро дар поён бурида, онро бо худ ба мактаб ё идораи Бахши маориф ҳангоми ташрифатон биёред, то ки бо забони тоҷикӣ кӯмак дархост намоед.

Мо мехоҳем фикру мулоҳизаҳои шуморо дар бораи таҷрибаҳои онҳое, ки хизматрасониҳои забон дар мактаби шумо шунавем. Бо рақами **(718) 935-2013** ё тавассути почтаи электронии [Hello@schools.nyc.gov](mailto:Hello@schools.nyc.gov) бо Бахши маориф дар тамос шавед.

## پښتو

د **NYC** دولتي ښوونځي ستاسې په ژبه خبرې کوي!

والدين حق لري چې د ښوونځي د کارمندانو يا هم د معارف د څانگې دفتر (**DOE**) سره په خپله ژبه وغږېږي يا ارتباط ورسره ونيسي. د [schools.nyc.gov/hello](https://schools.nyc.gov/hello) څخه ليدنه وکړئ يا **311** ته تليفون وکړئ او پدې اړه نور معلومات لاسته راوړئ.

همدا رنگه کله چې د خپل ماشوم ښوونځي يا د معارف څانگې دفتر ته ورځئ تاسې کولی شئ په خپله ژبه کې د مرستې غوښتنې لپاره لاندې د "زه خبرې کوم" کارت را واخلي او ځان سره يې ويسي.

موږ غواړو ستاسې ښوونځي کې د ژبو خدماتو اړوند ستاسې تجربې په اړه پوهه شو. د تعليم څانگې ته په **(718) 935-2013** شميره تليفون وکړئ يا [Hello@schools.nyc.gov](mailto:Hello@schools.nyc.gov) ته بريښنالیک وليږئ.

## SHQIP

Shkollat Publike të NYC flasin shqip!

Prindërit kanë të drejtën të marrin informacione ose të komunikojnë me një anëtar të stafit në shkollën e tyre ose me zyrën e Departamentit të Arsimit (DOE) në gjuhën e tyre. Mësoni më shumë duke vizituar [schools.nyc.gov/hello](https://schools.nyc.gov/hello) ose duke telefonuar **311**.

Gjithashtu mund të prisni kartën "Unë flas shqip" më poshtë dhe ta merrni me vete kur shkoni në shkollën e fëmijës ose në zyrën e DOE për të kërkuar ndihmë në shqip.

Duam të dëgjojmë për eksperiencën që patët me shërbimet e gjuhës në shkollën tuaj. Telefononi DOE në **(718) 935-2013** ose dërgoni email në [Hello@schools.nyc.gov](mailto:Hello@schools.nyc.gov).

## אידיש

The New York City Department of Education רעדט אייער שפראך!

עלטערן האבן א רעכט צו באקומען אלגעמיינע אינפארמאציע איבער די דעפארטמענט אוו עדיוקעישאנ'ס פראגראמען און סערוויסעס אין זייער שפראך דורכן רופן **311**.

איר קענט אויך אויסשניידן דעם 'איר רעד קארטל' אין אייער שפראך און עס ברענגען מיט זיך ווען איר באזוכט אייער קינד'ס שולע אדער דעפארטמענט אוו עדיוקעישאן אפיס. ווייזט עס פאר א שטאב מיטגליד כדי צו באקומען הילף.

מיר ווילן הערן פון אייך איבער אייער ערפארונג מיט שפראכן סערוויסעס ביי אייער שולע. רופט די Department of Education אויף **718-935-2013** אדער אימעיל [Hello@schools.nyc.gov](mailto:Hello@schools.nyc.gov) און לאזט אונז וויסן ווי גוט מיר זענען.

## پنجابی

نيويارڪ شهر دے سرڪاري اسڪول تهاڙي بولي بولدے نيں!

ماپياں دا ايهه حق اے پئي اوہ آپني بولي وچ جانڪاري وصولن يا آپني اسڪول وچ عملے دے رڪن نال ياں تعليم دے محكمے (DOE) دے دفتر نال آپني بولي وچ گل بات ڪرن۔ [schools.nyc.gov/hello](https://schools.nyc.gov/hello) تے جا ڪے ياں **311** تے ڪال ڪر ڪے پور ڄانو۔

تسيں بيٺهاں دتا هويا "میں پنجابی بولدا ہاں" ڪارڊ وي ڪٽ سڪدے او آتے جدوں آپني بالان دے اسڪول ياں تعليم دے محكمے دے دفتر جاؤ تان آپني بولي وچ مدد منگن لئي ايس ڪارڊ نون نال لے جا سڪدے او۔

اسيں تهاڙے اسڪول وچ بولي دياں خدمتان بارے تهاڙے تجربے بارے سننا چاهوندے ہاں۔ تعليم دے محكمے نون **718-935-2013** تے ڪال ڪرو ياں [Hello@schools.nyc.gov](mailto:Hello@schools.nyc.gov) تے اي ميل گھلو۔

I SPEAK

(Insert language in English)

I SPEAK  
TADZHİK/ТОҶИКӢ

МАН БО ЗАБОНИ ТОҶИКӢ ГАП МЕЗНАМ

I SPEAK  
PASHTO

زه په پښتو ژبه خبرې کووم

I SPEAK  
ALBANIAN

UNË FLAS SHQIP

I SPEAK  
YIDDISH

איר רעד אידיש

I SPEAK  
PUNJABI

میں پنجابی بولدا ہاں۔